

LEGGE REGIONALE 23 luglio 1973, n. 10

Modifiche e integrazioni alla legge regionale 20 agosto 1952, n. 25, concernente la elezione degli organi della Regione e delle Province di Trento e Bolzano.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Il primo e quarto comma dell'articolo 1 della legge regionale 20 agosto 1952, n. 25, sono sostituiti con i seguenti:

« Il nuovo Consiglio regionale si riunisce entro i venti giorni dalla proclamazione degli eletti su convocazione del Presidente della Giunta regionale in carica ».

« All'adunanza è invitato a presenziare il Commissario del Governo per la Provincia di Trento ».

Art. 2

L'articolo 5 della legge regionale 20 agosto 1952, n. 25, è sostituito con il seguente:

« Nel caso di elezione suppletiva conseguente allo scioglimento di un Consiglio provinciale, il giuramento dei nuovi Consiglieri si presta nello stesso modo, nella successiva adunanza del Consiglio, presieduta dal Presidente o dal Vicepresidente rimasto in carica.

Se per giustificato impedimento un Consigliere non ha giurato, il giuramento può da lui prestarsi in seguito.

L'esercizio delle funzioni di Consigliere è condizionato alla prestazione del giuramento.

Dell'avvenuto giuramento deve essere fatta espressa menzione nel verbale della seduta. Una copia del verbale è rimessa al Commissario del Governo per la provincia di Trento ».

Art. 3

L'articolo 6 della legge regionale 20 agosto 1952, n. 25, è sostituito con il seguente:

« Il Consiglio regionale procede quindi all'elezione, nel proprio seno, del Presidente, del Vicepresidente e dei tre Segretari-questori.

Il Presidente ed il vicepresidente durano in carica trenta mesi.

REGIONALGESETZ vom 23. Juli 1973, Nr. 10

Abänderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 20. August 1952, Nr. 25 betreffend die Wahl der Organe der Region und der Provinzen Trient und Bozen.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Der erste und der vierte Absatz des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 20. August 1952, n. 25 werden durch die nachstehenden ersetzt:

« Der neue Regionalrat tritt innerhalb von zwanzig Tagen nach der Verkündung der Gewählten auf Einberufung durch den amtierenden Präsidenten des Regionalausschusses zusammen ».

« Der Regierungskommissär für die Provinz Trient wird eingeladen, der Sitzung beizuwohnen ».

Art. 2

Der Art. 5 des Regionalgesetzes vom 20. August 1952, Nr. 25 wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Im Falle einer Ersatzwahl infolge der Auflösung eines Landtages erfolgt die Vereidigung der neuen Ratsmitglieder in der gleichen Weise bei der nächstfolgenden Sitzung des Regionalrates unter dem Vorsitz des im Amt verbliebenen Präsidenten oder Vizepräsidenten.

Wenn ein Regionalratsmitglied infolge gerechtfertigter Verhinderung den Eid nicht geleistet hat, so kann er ihn später leisten.

Die Ausübung der Tätigkeit eines Ratsmitgliedes ist an die Eidesleistung gebunden.

Die erfolgte Eidesleistung muß in der Niederschrift der Sitzung ausdrücklich erwähnt werden. Eine Ausfertigung der Niederschrift wird dem Regierungskommissär für die Provinz Trient übermittelt ».

Art. 3

Der Art. 6 des Regionalgesetzes vom 20. August 1952, Nr. 25 wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Der Regionalrat wählt sodann aus seiner Mitte den Präsidenten, den Vizepräsidenten und die drei Sekretäre.

Der Präsident und der Vizepräsident bleiben dreißig Monate im Amt.

Nei primi trenta mesi del funzionamento del Consiglio regionale il Presidente è eletto tra i Consiglieri appartenenti al gruppo di lingua italiana ed il Vicepresidente tra i Consiglieri appartenenti al gruppo di lingua tedesca; per il successivo periodo il Presidente è eletto tra i Consiglieri appartenenti a quest'ultimo gruppo ed il Vicepresidente tra quelli appartenenti al primo gruppo.

In caso di dimissioni, di morte o di cessazione dalla carica per altra causa del Presidente o del Vicepresidente il Consiglio regionale provvede alla elezione del nuovo Presidente, da scegliere nel gruppo linguistico al quale apparteneva il Presidente o il Vicepresidente uscente. La nomina deve avvenire nella prima successiva seduta ed è valida fino alla scadenza dei trenta mesi in corso.

Analoga procedura viene seguita quando il Consiglio regionale sia sciolto almeno sei mesi prima della scadenza del quinquennio.

Il Vice Presidente coadiuva il Presidente e lo sostituisce in caso di assenza o di impedimento ».

Art. 4

All' articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1952, n. 25, le parole « due Segretari » sono sostituite con le parole « tre Segretari-questori ».

Art. 5

Il secondo comma dell' articolo 12 della legge regionale 20 agosto 1952, n. 25, è sostituito con il seguente.

« La composizione della Giunta regionale deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale. I Vice Presidenti appartengono uno al gruppo linguistico italiano e l'altro al gruppo linguistico tedesco ».

Art. 6

L'articolo 13 della legge regionale 20 agosto 1952, n. 25, è sostituito con il seguente:

L'elezione dei due Vice Presidenti e degli Assessori regionali viene fatta dal Consiglio separatamente per ciascun gruppo linguistico e per gli Assessori effettivi separatamente da quella degli Assessori supplenti.

L'elezione è fatta a scrutinio segreto ed a maggioranza assoluta dei componenti il Consiglio regionale computando fra i votanti anche le schede bianche.

Ogni Consigliere vota per tanti nomi quanti sono i Vice Presidenti o gli Assessori da eleggere; risultano eletti coloro che ottengono il maggior numero di voti ».

In den ersten dreißig Monaten der Tätigkeit des Regionalrates wird der Präsident aus den Ratsmitgliedern der italienischen Sprachgruppe und der Vizepräsident aus den Ratsmitgliedern der deutschen Sprachgruppe gewählt; für den darauffolgenden Zeitraum wird der Präsident aus den Ratsmitgliedern der letztgenannten Gruppe und der Vizepräsident aus jenen der ersten Gruppe gewählt.

Bei Rücktritt, Ableben oder sonstigem Ausscheiden des Präsidenten oder des Vizepräsidenten wählt der Regionalrat den neuen Präsidenten aus jener Sprachgruppe, welcher der bisherige Präsident oder Vizepräsident angehörte. Die Ernennung muß in der ersten darauffolgenden Sitzung stattfinden und gilt bis zum Ablauf der laufenden dreißig Monate.

Das gleiche Verfahren wird angewendet, wenn der Regionalrat wenigstens sechs Monate vor Ablauf der Fünfjahresperiode aufgelöst wird.

Der Vizepräsident unterstützt den Präsidenten und vertritt ihn im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung ».

Art. 4

Im Art. 9 des Regionalgesetzes vom 20. August 1952, Nr. 25 werden die Worte « die beiden Sekretäre » durch die Worte « die drei Sekretäre » ersetzt.

Art. 5

Der zweite Absatz des Art. 12 des Regionalgesetzes vom 20. August 1952, Nr. 25 wird durch den nachstehenden ersetzt:

Die Zusammensetzung des Regionalausschusses muß der Stärke der Sprachgruppe entsprechen, wie sie im Regionalrat vertreten sind. Von den Vizepräsidenten gehört einer der italienischen Sprachgruppe und der andere der deutschen Sprachgruppe an ».

Art. 6

Der Art. 13 des Regionalgesetzes vom 20. August 1952, Nr. 25 wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Die Wahl der beiden Vizepräsidenten und der Regionalassessoren erfolgt durch den Regionalrat getrennt für jede Sprachgruppe und getrennt für wirkliche Assessoren und Ersatzassessoren.

Die Wahl findet in geheimer Abstimmung und mit absoluter Stimmenmehrheit der Mitglieder des Regionalrates statt, wobei auch die leeren Stimmzettel zu den Abstimmenden gezählt werden

Jedes Ratsmitglied stimmt für so viele Namen, als Vizepräsidenten oder Assessoren zu wählen sind; als gewählt gelten jene, welche die meisten Stimmen erhalten » ».

Art. 7

Il primo comma dell'articolo 14 della legge regionale 20 agosto 1952, n. 25, è sostituito con il seguente:

« Se dopo due votazioni resta scoperto qualche posto di Vice Presidente o di Assessore effettivo o supplente, si procede alla votazione di ballottaggio fra un numero doppio di quello dei posti da coprire ».

Art. 8

L'articolo 15 della legge regionale 20 agosto 1952, n. 25, è abrogato.

Art. 9

Dopo l'articolo 14 della legge regionale 20 agosto 1952, n. 25, è inserito il seguente articolo:

« Della elezione dei componenti della Giunta regionale è data notizia nel Bollettino ufficiale della Regione - parte prima - con apposito comunicato del Presidente del Consiglio regionale ».

Art. 10

Il primo comma dell'articolo 16 della legge regionale 20 agosto 1952, n. 25, è così modificato:

« Il Consiglio regionale può revocare dalle loro funzioni il Presidente ed il Vice Presidente del Consiglio, il Presidente della Giunta Regionale, i Vice Presidenti e gli Assessori che non adempiano agli obblighi del loro ufficio ».

Nel quinto comma dello stesso articolo 16, le parole « a cura del Commissario del Governo » sono sostituite dalle seguenti: « a cura del Commissario del Governo per la provincia di Trento ».

Il sesto comma dello stesso articolo 16 è sostituito con il seguente:

« Se il Consiglio regionale non si pronuncia sulla domanda di revoca si procede ai sensi dell'articolo 33 del testo unico delle leggi concernenti lo Statuto speciale ».

Art. 11

L'articolo 23 della legge regionale 20 agosto 1952, n. 25, è sostituito con il seguente:

« In caso di morte, dimissioni, decadenza o revoca dei Vice Presidenti della Giunta regionale o degli Assessori effettivi o supplenti, si procede alla elezione suppletiva, secondo le norme degli articoli

Art. 7

Der erste Absatz des Art. 14 des Regionalgesetzes vom 20. August 1952, Nr. 25 wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Wenn nach zwei Wahlgängen die Stelle eines Vizepräsidenten oder eines wirklichen Assessors oder eines Ersatzassessors unbesetzt bleibt, so wird eine Stichwahl aus einer doppelt so hohen Anzahl von Anwärtern vorgenommen, als Stellen zu besetzen bleiben ».

Art. 8

Der Art. 15 des Regionalgesetzes vom 20. August 1952, Nr. 25 ist aufgehoben.

Art. 9

Nach dem Art. 14 des Regionalgesetzes vom 20. August 1952, Nr. 25 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

« Die Wahl der Mitglieder des Regionalausschusses wird im Amtsblatt der Region - erster Teil - durch eine eigene Kundmachung des Präsidenten des Regionalrates bekanntgegeben ».

Art. 10

Der erste Absatz des Art. 16 des Regionalgesetzes vom 20. August 1952, Nr. 25 wird wie folgt abgeändert:

« Der Regionalrat kann den Präsidenten und den Vizepräsidenten des Regionalrates, den Präsidenten des Regionalausschusses, die Vizepräsidenten und die Assessoren, welche ihren Amtspflichten nicht nachkommen, ihres Amtes entheben ».

Im fünften Absatz desselben Art. 16 werden die Worte « durch den Regierungskommissär » durch die nachstehenden ersetzt: « durch den Regierungskommissär für die Provinz Trient ».

Der sechste Absatz des genannten Art. 16 wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Wenn der Regionalrat über den Amtsenthebungsantrag nicht befindet, so wird die Bestimmung des Art. 33 des Einheitstextes der Gesetze betreffend das Sonderstatut angewendet ».

Art. 11

Der Art. 23 des Regionalgesetzes vom 20. August 1952, Nr. 25 wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Bei Ableben, Rücktritt, Amtsverfall oder Enthebung der Vizepräsidenten des Regionalausschusses oder der wirklichen Assessoren oder Ersatzassessoren wird nach den Bestimmungen der vorhergehenden Artikel eine Ersatzwahl vorgenommen,

precedenti, scegliendoli tra i gruppi linguistici ai quali essi appartenevano ».

Art. 12

La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 23 luglio 1973

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo per la prov. di Trento
BIANCO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 16 aprile 1973, n. 567/A

Nomina della Commissione regionale per la risoluzione dei ricorsi in materia di licenze di commercio stabile ed ambulante.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 375 dd. 13 aprile 1973;

Decreta:

Art. 1

A decorrere dal 16 aprile 1973 e sino a quando non sarà costituito e funzionante il Tribunale amministrativo regionale, è nominata la Commissione regionale per la risoluzione dei ricorsi in materia di licenze di commercio stabile ed ambulante, di cui agli artt. 27 e 28 del D.P.R. 30 giugno 1951, n. 574, nella seguente composizione:

Presidente:

— avv. Alessandro Leurini
Assessore regionale per le Finanze e Patrimonio

Membri:

— dott. Giuseppe Fortuna
Vice prefetto ispettore dell'Amministrazione civile dell'interno, designato dal Commissariato del Governo per la Provincia di Trento

wobei die zu Wählenden aus den Sprachgruppen zu bestellen sind, denen jene angehörten ».

Art. 12

Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 23. Juli 1973:

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär für die Provinz Trient
BIANCO

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 16. April 1973, Nr. 567/A

Ernennung der Regionalkommission für die Erledigung der Rekurse auf dem Gebiet der Lizenzen für den seßhaften Handel und für den Wanderhandel.

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES

.....
Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 13. April 1973, Nr. 375:

verordnet:

Art. 1

Mit Ablauf vom 16. April 1973 und solange das regionale Verwaltungsgericht nicht errichtet und seine Tätigkeit aufgenommen haben wird, ist die Regionalkommission für die Erledigung der Rekurse auf dem Gebiet der Lizenzen für den seßhaften Handel und den Wanderhandel nach Art. 27 und 28 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1951, Nr. 574 mit folgender Zusammensetzung ernannt:

Vorsitzer:

— RA. Dr. Alessandro Leurini
Regionalassessor für Finanzen und Vermögen

Mitglieder:

— Dr. Giuseppe Fortuna
Vizepräsident-Inspektor der internen Zivilverwaltung, vorgeschlagen vom Regierungskommissariat für die Provinz Trient